

Наручилац	Министарство привреде
Адреса	Кнеза Милоша 20
Место	Београд
Број одлуке	404-02-83/2020-02
Датум	13. јул 2020.год.

На основу члана 108. Закона о јавним набавкама ("Сл. гласник РС" бр. 124/2012, 14/2015 и 68/2015), Министарство привреде које заступа министар Горан Кнежевић, доноси:

О Д Л У К У
о додели уговора у поступку јавне набавке мале вредности
за услуге превођења, број набавке 37/2020

Уговор о јавној набавци за Партију 1 – писано превођење додељују се понуђачу Akademija Oxford agent из Јагодине, ул. Кнегиње Милице бр. 21/8, а за Партију 2 – усмено консекутивно превођење и Партију 3 – усмено симултано превођење са обезбеђењем потребне опреме понуђачу Eurocontract, из Београда, Гундулићев венац бр. 48

Образложење

Наручилац је дана 26. јуна 2020. године донео Одлуку о покретању поступка јавне набавке мале вредности број 404-02-83/2020-02, за набавку услуга превођења, обликовану у три партије.

За наведену јавну набавку наручилац је дана 1. јула 2020. год. објавио позив за подношење понуда на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници.

До истека рока за подношење понуда на адресу наручиоца приспеле су по 2 понуде за сваку партију.

Након спроведеног отварања понуда Комисија за јавне набавке је приступила стручној оцени понуде и сачинила извештај о истом.

У Извештају о стручној оцени понуда бр. 404-02-83/2020-02 од 10. јула 2020.год. Комисија за јавне набавке је констатовала следеће:

Предмет јавне набавке су услуге превођења

Процењена вредност набавке је укупно 5.000.000,00 динара, од чега за Партију 1 – писано превођење 3.000.000,00 динара, за Партију 2 – усмено консекутивно превођење 1.500.000,00 динара и за

Партију 3 – усмено симултано превођење са обезбеђењем потребне опреме 500.000,00 динара

Укупан број поднетих понуда: по 2 за сваку партију

Назив/име понуђача	
Благовремене понуде	Неблаговремене понуде
Академија Oxford agent из Јагодине, ул. Кнегиње Милице бр. 21/8 – за све три партије	
Еurocontract из Београда, Гундулићев венац бр. 48 - за све три партије	

Називи/имена понуђача чије су понуде одбијене, разлози за њихово одбијање и понуђена цена:

Нема одбијених понуда

Критеријум за оцењивање понуда за све три партије је најнижа понуђена цена.

Понуђачи су доставили понуде како следи:

1. Понуђач: Akademija Oxforda agent, ул. Кнегиње Милице број 21/8, Јагодина

Понуђач је поднео понуду за партије 1, 2 и 3

Број под којим је понуда заведена: 404-02-83-1/2020-02 од 10.07.2020. год. (код понуђача број III-180/2020 од 08.07.2020. год.) за Партију 1

Понуђач наступа самостално

Понуђач је поднео понуду како следи:

Партија 1 – услуге писаног превођења

Језик	Цена по преводачкој страни без ПДВ-а	Износ ПДВ-а	Цена по преводачкој страни са ПДВ-ом
Енглески, француски, немачки, руски, кинески и арапски	439,00	87,80	526,80

Напомена:

Под преводачком страном сматра се 1800 карактера који укључују и размак између слова).

Партија 2- усмено консекутивно превођење

Број понуде код понуђача за партију 2: III-181/2020 од 08.07.2020. год.

Језик	Цена по преводачком сату без ПДВ-а	Износ ПДВ-а	Цена по преводачком сату са ПДВ-ом
Енглески, француски, немачки, руски, кинески и арапски	3.995,00	799,00	4.794,00

Напомена:

Под преводачким сатом сматра се сваки започети сат у трајању дужем од 15 минута

Партија 3- усмено симултано превођење (са обезбеђењем потребне опреме за најмање 20 лица)

Број понуде код понуђача за партију 3: III-182/2020 од 08.07.2020. године

Језик	Цена по преводилачком сату без ПДВ-а	Износ ПДВ-а	Цена по преводилачком сату са ПДВ-ом
Енглески, француски, немачки, руски, кинески и арапски	70.000,00	14.000,00	84.000,00

Напомена:

Под преводилачким сатом сматра се сваки започети сат у трајању дужем од 15 минута

2. Понуђач: Eurocontract doo, Гундулићев венац 48, Београд

Број под којим је понуда заведена: 404-02-83-2/2020-02 од 10.07.2020. год. (код понуђача број 72/20 од 07.07.2020. године) за Партију 1

Понуђач наступа самостално

Понуђач је поднео понуду како следи:

Партија 1 – услуге писаног превођења

Језик	Цена по преводилачкој страни без ПДВ-а	Износ ПДВ-а	Цена по преводилачкој страни са ПДВ-ом
Енглески, француски, немачки, руски, кинески и арапски	695,00	139,00	834,00

Напомена:

Под преводилачком страном сматра се 1800 карактера који укључују и размак између слова).

Партија 2- усмено консекутивно превођење

Број понуде код понуђача за партију 2: 74/20 од 07.07.2020. године

Језик	Цена по преводилачком сату без ПДВ-а	Износ ПДВ-а	Цена по преводилачком сату са ПДВ-ом
Енглески, француски, немачки, руски, кинески и арапски	2.650,00	530,00	3.180,00

Напомена:

Под преводилачким сатом сматра се сваки започети сат у трајању дужем од 15 минута

Партија 3- усмено симултано превођење (са обезбеђењем потребне опреме за најмање 20 лица)

Број понуде код понуђача за партију 3: 76/20 од 07.07.2020. године

Језик	Цена по преводилачком сату без ПДВ-а	Износ ПДВ-а	Цена по преводилачком сату са ПДВ-ом
-------	--------------------------------------	-------------	--------------------------------------

Енглески, француски, немачки, руски, кинески и арапски	25.000,00	5.000,00	30.000,00
--	-----------	----------	-----------

Напомена:

Под преводилачким сатом сматра се сваки започети сат у трајању дужем од 15 минута

Комисија је констатовала да су обе понуде одговарајуће и прихватљиве, па је приступила рангирању понуда по критеријуму „најнижа понуђена цена“, како следи:

Партија 1 – писано превођење

Назив понуђача	Цена без ПДВ-а по преводилачкој страни	Износ ПДВ-а	Цена са ПДВ-ом
----------------	---	-------------	----------------

1.	Akademija Oxford agent	439,00	87,80	526,80
2.	Eurocontract	695,00	139,00	834,00

Партија 2 – усмено консекутивно превођење

Назив понуђача	Цена без ПДВ-а по сату	Износ ПДВ-а	Цена са ПДВ-ом
----------------	---------------------------	-------------	----------------

1.	Eurocontract	2.650,00	530,00	3.180,00
2.	Akademija Oxford agent	3.995,00	799,00	4.794,00

Партија 3 – усмено симултано превођење са обезбеђењем потребне опреме

Назив понуђача	Цена без ПДВ-а по сату	Износ ПДВ-а	Цена са ПДВ-ом
----------------	---------------------------	-------------	----------------

1.	Eurocontract	25.000,00	5.000,00	30.000,00
2.	Akademija Oxford agent	70.000,00	14.000,00	84.000,00

Комисија је после стручне оцене понуда констатовала:

- да је за Партију 1 – писано превођење најповољнија понуда понуђача Akademija Oxford agent из Јагодине, ул. Кнегиње Милице број 21/8;
- да је за Партију 2 – усмено консекутивно превођење најповољнија понуда понуђача Eurocontract из Београда, Гундулићев венац број 48, и
- да је за Партију 3 – усмено симултано превођење са обезбеђењем потребне опреме најповољнија понуда понуђача Eurocontract из Београда, Гундулићев венац број 48, па је предложила наручиоцу да се наведеним понуђачима доделе уговори.

Одговорно лице наручиоца прихватило је предлог Комисије за јавне набавке за доделу уговора, те је на основу законског овлашћења донело одлуку о додели уговора како је то напред наведено.

Понуђачи извршавају набавку самостално.



ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ: Против ове одлуке понуђачи могу наручиоцу поднети захтев за заштиту права у року од 5 дана од дана објављивања одлуке на Порталу јавних набавки, уз уплату прописане таксе.

Копија захтева се истовремено доставља Републичкој комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки.